

Porównanie tłumaczeń Jana 13:35

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	W tym poznają wszyscy, że Moimi uczniami jesteście, jeśli miłość mielibyście do siebie nawzajem.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	W tym poznają wszyscy że moi uczniowie jesteście jeśli miłość mielibyście między sobą nawzajem
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Po tym wszyscy poznają, że jesteście moimi uczniami, jeśli jedni drugich darzyć będziecie miłością.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	W tym poznają wszyscy, że moimi uczniami jesteście, jeśli miłość mieć będziecie (między) sobą nawzajem.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	W tym poznają wszyscy że moi uczniowie jesteście jeśli miłość mielibyście między sobą nawzajem
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po tym wszyscy poznają, że jesteście moimi uczniami, jeśli jedni drugich darzyć będziecie miłością.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Po tym wszyscy poznają, że jesteście moimi uczniami, jeśli będziecie się wzajemnie miłować.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Stądci poznają wszyscy, żeście uczniami moimi, jeśli miłość mieć będziecie jedni przeciwko drugim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Po tym poznają wszyscy, żeście uczniami moimi, jeśli miłość mieć będziecie jeden ku drugiemu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Po tym wszyscy poznają, że jesteście uczniami moimi, jeśli będziecie się wzajemnie miłowali.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Po tym wszyscy poznają, żeście uczniami moimi, jeśli miłość wzajemną mieć będziecie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Po tym wszyscy poznają, że jesteście Moimi uczniami, jeśli będziecie się wzajemnie miłowali.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Po tym wszyscy rozpoznają, że jesteście moimi uczniami, jeśli będziecie się wzajemnie miłować”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Po tym wszyscy poznają, że moimi jesteście uczniami, gdy miłość wzajemną ku sobie mieć będziecie”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jeżeli będziecie się darzyć wzajemną

¹⁾ <x>690 3:14</x>; <x>690 4:20</x>

			miłością, wszyscy poznają, że jesteście moimi uczniami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Po tej miłości, którą będziecie mieć jedni do drugich, wszyscy poznają, żeście uczniami moimi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	З того дізнаються всі, що ви мої учні, коли любов матимете між собою.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	W tym właśnie rozeznać wszyscy że moi własni uczniowie jesteście, jeżeli ewentualnie miłość ewentualnie teraz macie we wzajemnych.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przez to wszyscy poznają, że jesteście moimi uczniami, jeśli w sobie będziecie mieć miłość.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Każdy pozna, że jesteście moimi talmidim, po tym, że macie miłość jeden do drugiego".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Po tym wszystkim poznają, że jesteście moimi uczniami, jeśli będzie wśród was miłość".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jeśli będziecie okazywać sobie nawzajem miłość, wszyscy rozpoznają, że naprawdę jesteście moimi uczniami.